

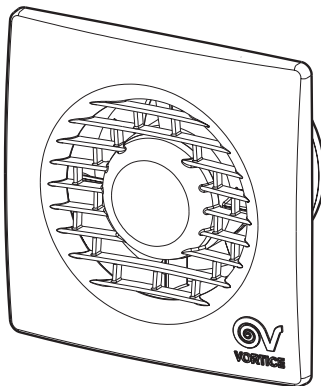
Libretto d'istruzioni
Instruction booklet
Notice d'emploi et d'entretien
Betriebsanleitung
Folleto de instrucciones
Manual de instruções
Gebruiksaanwijzing
Instruktionshäfte
Instrukcja

Használati utasítás
Uživatelská příručka
Manual de instruțiuni
Upute za uporabu
Kullanım kılavuzu
Инструкции по эксплуатации
Εγχειρίδιο οδηγιών
كتيب التعليمات
说明手册



VORTICE PUNTO FILO

MF 90 - MF 100 - MF 120 - MF 150



MADE IN ITALY COD. 5.371.084.184

09/03/2005

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. (+44) 1283-492949
Fax (+44) 1283-544121
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTRISOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA



- IT** Questo simbolo significa che l'operazione deve essere eseguita da personale professionalmente qualificato.
- EN** This symbol identifies operations that must be performed by professionally qualified personnel.
- FR** Ce symbole signifie que l'opération doit être exclusivement réalisée par du personnel professionnellement qualifié.
- DE** Dieses Symbol zeigt an, dass dieser Vorgang von qualifiziertem Fachpersonal durchzuführen ist.
- ES** Este símbolo indica que las operaciones han de ser realizadas por personal profesional cualificado.
- PT** Este símbolo significa que a operação deve ser executada por pessoal qualificado.
- NL** Dit symbool geeft aan dat deze handeling verricht moet worden door een gekwalificeerd vakman.
- SV** Denna symbol anger att momentet måste utövas av behörig fackman.
- PL** Symbol ten oznacza, że operacja powinna zostać wykonana przez osobę posiadającą odpowiednie kwalifikacje.
- HU** Ez a jelzés arra figyelmeztet, hogy a műveletet kizárólag szakképzett szakember végezheti el.
- CS** Tento symbol znamená, že činnost smí provádět pouze odborně kvalifikovaný pracovník.
- RO** Acest simbol indică faptul că operația trebuie să fie efectuată de către personal calificat din punct de vedere profesional.
- HR** Ovaj simbol označava radnju koju smije obaviti samo stručno osoblje.
- TR** Bu sembolün anlamı, yapılacak işlemlerin mesleki açıdan profesyonel kalifiye bir kişi tarafından uygulanmasının ön görüldüğüdür.
- RU** Этот символ указывает на то, что данная операция должна выполняться квалифицированным специалистом.
- EL** Το σύμβολο αυτό σημαίνει ότι η ενέργεια πρέπει να γίνει από εξειδικευμένο προσωπικό.
- AR** يشير هذا الرمز من أن هذه العملية، يجب أن يقوم بها فني مختص ومؤهل.
- ZH** 此符号表明该操作须由具资格的专业人士执行。

Antes de instalar y conectar el producto, leer atentamente estas instrucciones. La Vortice no puede ser considerada responsable por eventuales daños a personas o cosas causados por no haber aplicado las recomendaciones contenidas en este folleto. Seguir todas las instrucciones para asegurar su duración y fiabilidad eléctrica y mecánica. Conservar por lo tanto siempre este folleto de instrucciones.

Antes de instalar e ligar o produto, leia atentamente estas instruções. A Vortice não pode ser considerada responsável por eventuais danos a pessoas ou objectos causados pela inobservância das instruções fornecidas neste manual. Siga todas as instruções de forma a garantir a durabilidade e segurança eléctrica e mecânica do produto. Guarde o presente manual de instruções.

Lees deze handleiding aandachtig door, alvorens het product te installeren en aan te sluiten. Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade aan personen of zaken, ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van de inhoud van dit boekje. Volg alle instructies op; dat komt de levensduur en de betrouwbaarheid van de elektrische en mechanische componenten ten goede. Bewaar deze handleiding dus altijd zorgvuldig.

Läs dessa anvisningar noggrant innan apparaten installeras och ansluts. Vortice kan inte ses som ansvarig för eventuella skador på personer eller föremål pga att tillämpningarna i detta häfte inte iakttagits. Följ alla anvisningar för att garantera dess elektriska och mekaniska livslängd och pålitlighet. Bevara alltid denna bruksanvisning för framtida bruk.

Índice

Descripción y empleo	16
Atención - Advertencia	16
Modelos	17
Instalación - Regulación programador	44
Mantenimiento / Limpieza	49
Accesorios	51
Problemas / Soluciones	56

ES

Índice

Descrição e utilização	18
Atenção - Advertência	18
Modelos	19
Instalação - Regulação do temporizador	44
Manutenção / Limpeza	49
Accessórios	51
Problemas / Soluções	56

PT

Inhoud

Beschrijving en gebruik	20
Let op - Aanwijzing	20
Modellen	21
Installatie - Afstelling timer	44
Onderhoud / Reiniging	49
Accessoires	51
Problemen / Oplossingen	57

NL

Innehållsförteckning

Beskrivning och användning	22
Varning - Observera	22
Modeller	23
Installation - Reglering timer	44
Underhåll / Rengöring	49
Tillbehör	51
Problem / Åtgärder	57

SV

Het apparaat dat u hebt gekocht is een uiterst geavanceerd Vortice-product. Het is een schroefvormige aspirator geschikt voor afvoer van lucht uit kleine en middelgrote ruimten. Het type "LL" met kogellagers staat garant voor probleemloze een mechanische werking van ten minste 30.000 uur en blijft ook op de lange duur

geruisloos. Daar alle modellen tegen waterspatten beschermd zijn (beschermingsgraad IPX4) zijn ze ideaal voor gebruik in bijzonder vochtige ruimten. Indien het product op de juiste wijze en volgens onderstaande aanwijzingen wordt gebruikt, kunt u verzekerd zijn van maximale prestatie en duurzaamheid.



Let op: dit symbool heeft betrekking op de voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van schade aan de gebruiker

- Gebruik het product niet voor andere doeleinden dan die, waarvoor het volgens de handleiding is vervaardigd.
- Controleer, na het verpakkingsmateriaal te hebben verwijderd, of het product compleet en onbeschadigd is: roep bij twijfel meteen de hulp in van een vakman of van een erkend Vortice Dealer. Houd het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen of onzelfstandige volwassenen.
- Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten enige basisregels in acht genomen worden en wel: a) raak het apparaat niet aan met vochtige of natte handen; b) gebruik het niet als u

- blootsvoets bent; c) zorg ervoor dat het apparaat niet wordt gebruikt door kinderen of onzelfstandige volwassenen.
- Berg het apparaat op buiten het bereik van kinderen en onzelfstandige volwassenen, zodra u besluit het apparaat los te koppelen van het elektriciteitsnet en niet meer te gebruiken.
- Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van ontvlambare stoffen of dampen, zoals alcohol, insecticiden, benzine, enz.
- Zorg ervoor dat er in de ruimte geen gas kan terugvloeien, noch via het afvoerkanaal noch via andere apparaten met open vlam.



Aanwijzing: dit symbool heeft betrekking op de voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van schade aan het product

- Breng geen veranderingen, van welke aard ook, in het product aan.
- Stel het apparaat niet bloot aan atmosferische invloeden (regen, zon, enz.).
- Controleer het apparaat regelmatig om te zien of het intact is. Indien er iets niet in orde is, wend u dan onmiddellijk tot een Vortice Dealer.
- Raadpleeg direct, indien het apparaat slecht functioneert en/of een storing vertoont, een erkend Vortice Dealer. Laat bij eventuele reparaties de onderdelen alleen vervangen door originele Vortice-onderdelen.
- Als het apparaat valt of zware klappen te verduren krijgt, dient u het direct te laten controleren bij een

erkend Vortice Dealer.

- Het apparaat dient te worden geïnstalleerd door vakkundig personeel.
- Het elektriciteitsnet waarop het apparaat wordt aangesloten, moet conform de geldende normen zijn.
- Het apparaat hoeft niet op een gearde contactdoos te worden aangesloten, daar het van dubbele isolatie is voorzien.
- Sluit het apparaat alleen op het elektriciteitsnet/de contactdoos aan, indien de stroomsterkte van het elektriciteitsnet/de contactdoos geschikt is voor het maximum vermogen van het apparaat. Is dit niet het geval, raadpleeg dan een vakkundig personeel.

- Voor de installatie dient u gebruik te maken van een meerpolige schakelaar met een openingsafstand tussen de contactpunten van minstens 3 mm.
 - Zet de hoofdschakelaar van de installatie uit wanneer: a) u een storing constateert tijdens de werking; b) u besluit om een onderhouds- of reinigingsbeurt aan de buitenzijde uit te voeren; c) u besluit het apparaat voor korte of langere tijd niet te gebruiken.
 - Voor een optimale werking van het product is het uitermate belangrijk te zorgen voor voldoende luchttoevoer in de ruimte. Als er zich in de te ventileren ruimte een apparaat bevindt dat op brandstof werkt (bijv. geiser, aardgaskachel enz.) en niet luchtdicht is afgesloten, dient u te verifiëren of er voldoende luchttoevoer is om ook het verbrandingsapparaat perfect te kunnen laten functioneren.
 - Het apparaat is geschikt voor rechtstreekse luchtafvoer naar buiten dan wel via speciaal daarvoor bestemde korte afvoerkanalen (max 400 mm om de gecertificeerde prestaties te kunnen garanderen) . Het werkt minder efficiënt indien het is aangesloten op kanalen met hoge tegendruk.
 - Het apparaat mag niet worden gebruikt voor het in werking zetten van geisers, kachels enz. Ook mag de lucht niet worden afgevoerd via hetzelfde afvoerkanaal van de warme lucht van deze apparaten.
 - De af te voeren lucht of rook moet schoon zijn (d.w.z. vrij van vet, roet, chemische en bijtende stoffen, of ontplofbare en ontvlambare mengsels) en de temperatuur ervan mag de 50 °C (122 °F) niet overschrijden.
 - Zorg ervoor dat de twee aan- en afzuigopeningen van het apparaat niet afgedekt of verstopt zijn, zodat een optimale luchtstroom gegarandeerd wordt.
 - Het apparaat moet zodanig worden geïnstalleerd dat de waaier aan de aanzuigzijde niet toegankelijk is met de Testvinger (pag. 63), conform de geldende normen ter voorkoming van ongelukken. In het tegengestelde geval moet het vaste beschermrooster worden aangebracht
- N.B.**
Indien het apparaat tussen wand en tegels wordt aangebracht, dient voor een correcte werking een afstandsstuk te worden toegepast ter compensatie eventueel verschil in afstand.
- Het product kan ook tegen het plafond worden aangebracht. Om de juiste beschermingsgraad tegen vochtigheid IPX4 te kunnen waarborgen, moet voor een dergelijke montage gebruik worden gemaakt van een speciale afdichting die u in een niet bijgeleverde kit kunt aantreffen. Let op! Monteer het product nooit tegen het plafond indien u niet eerst de speciale afdichting hebt aangebracht.**

MODELLEN

Basismodel

Het product wordt ingeschakeld met behulp van de aan/uit-schakelaar.

Timermodel

Het product is voorzien van een timer die ingesteld is op een minimumtijd van 2 minuten. Het is mogelijk om via de trimmer deze tijd tot maximaal 30 minuten te verlengen (zie fig. 14). Het apparaat start automatisch enkele seconden nadat het licht is ingeschakeld en blijft na uitschakeling van het licht nog gedurende de ingestelde tijd werken.

INSTALLAZIONE - REGOLAZIONE TIMER

Installation - Adjusting the timer

Installation - Réglage timer

Installation - Einstellung der Zeitschaltuhr

Instalación - Regulación programador

Instalação - Regulação do temporizador

Installatie - Afstelling timer

Installation - Reglering timer

Instalacja - Regulacja timera

Beszerelés - A timer beállítása

Instalace - Seřízení časového spínače

Instalare - Reglare timer

Postavljanje - Podešavanje timera

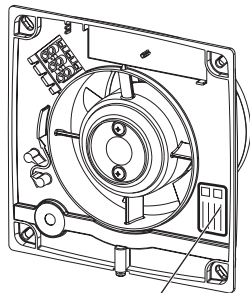
Kurma - Timer ayarlama

Установка - Настройка таймера

Εγκατάσταση - Ρύθμιση χρονοδιακόπτη

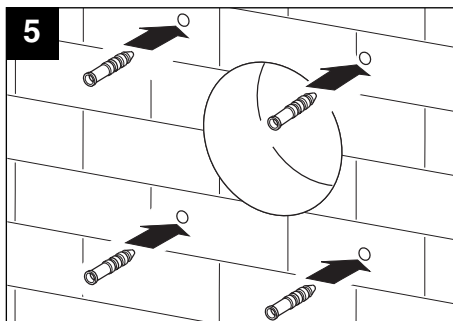
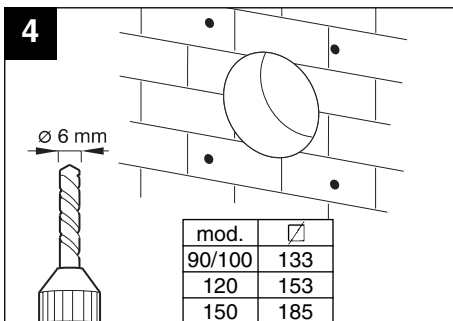
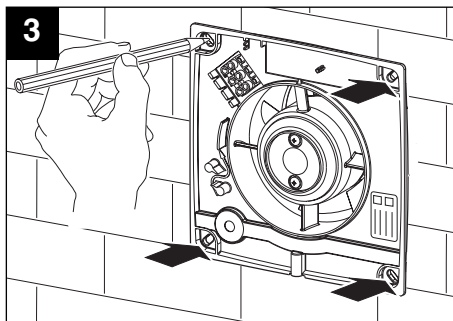
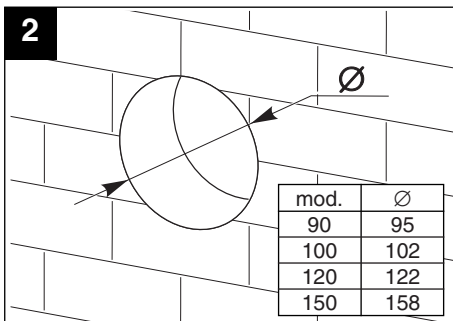
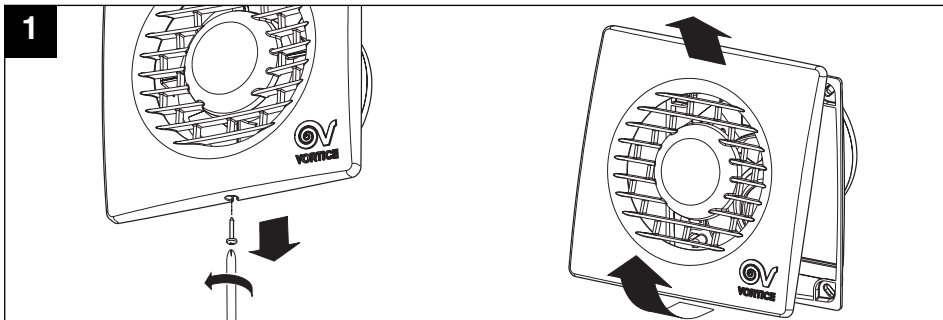
التركيب - ضبط المؤقت

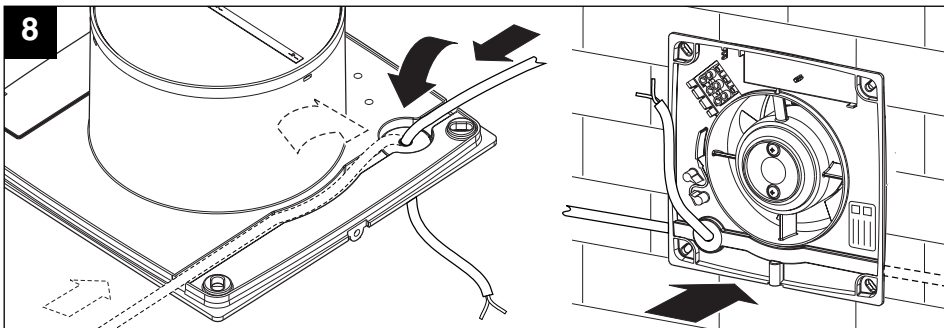
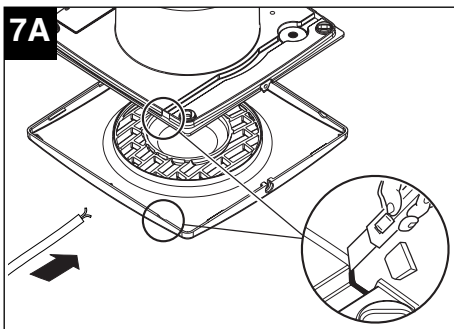
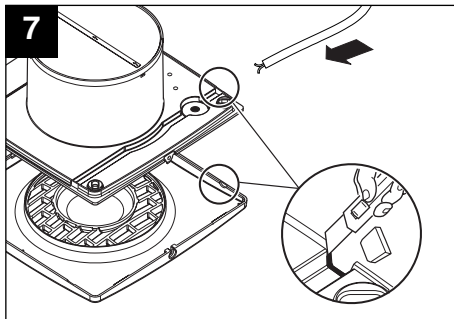
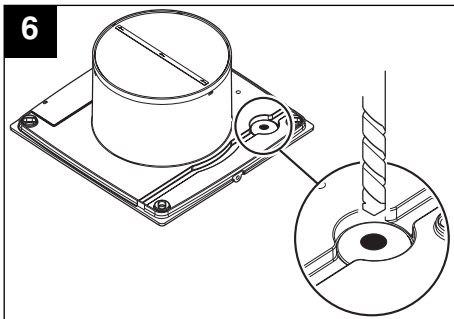
安装 - 定时器调节

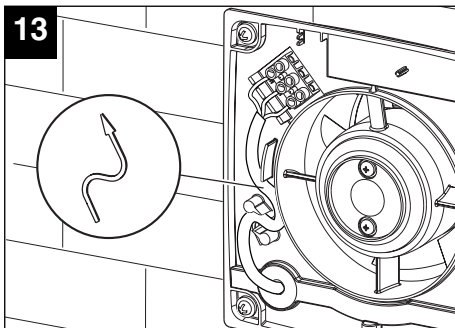
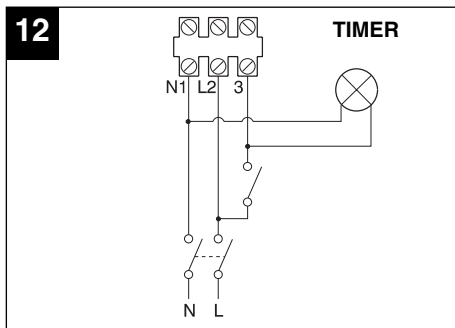
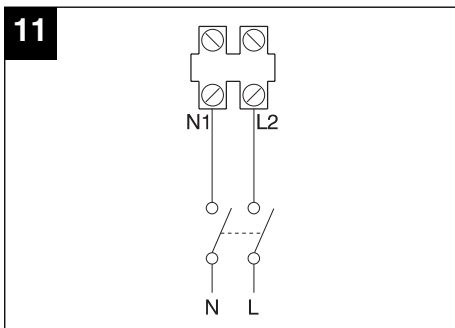
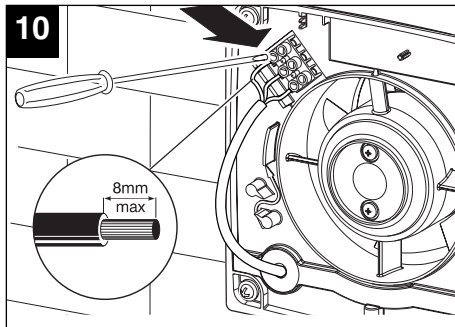
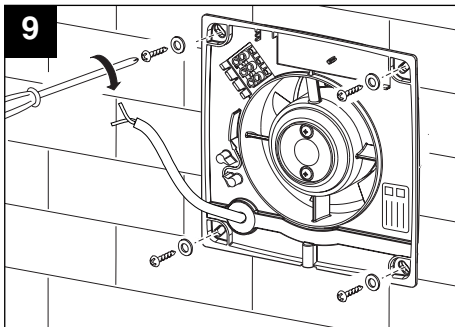


A

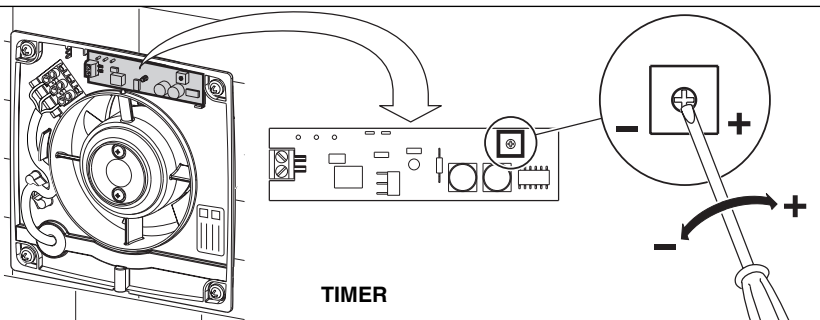
- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.
- The power-source data must be consistent with the electrical data shown on the name plate A.
- Les informations électriques du réseau correspondent à celles qui sont reportées sur la plaque d'identification A.
- Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den auf Schild A angegebenen Daten entsprechen.
- Los datos eléctricos de la red corresponden con los señalados en la placa de características eléctricas A
- Os dados eléctricos da rede devem corresponder aos mencionados na placa A.
- De gegevens van het elektriciteitsnet moeten overeenkomen met die van het elektriciteitsplaatje A
- Den aktuella nätspänningen skall motsvara de data som står på apparatens märkskylt figur A.
- Dane elektryczne sieci powinny odpowiadać danym podanym na tabliczce znamionowej A.
- Az elektromos hálózat adatai meg kell feleljenek az A adattáblán megadott adatoknak.
- Parametry elektrické sítě musí odpovídat údajům uvedeným na typovém štítku A.
- Parametrii electrice ai rețelei trebuie să corespundă cu cei de pe plăcuța A.
- Podaci električne mreže moraju odgovarati onima koji se navode na pločici A.
- Şebekenin elektrik verileri A plakasında belirtilenlere uymalıdır.
- Характеристики электрической сети должны соответствовать данным, приведенным на табличке А.
- Τα ηλεκτρικά χαρακτηριστικά του δικτύου πρέπει να αντιστοιχούν με εκείνα της πινακίδας Α.
- البيانات الفنية لشبكة التيار الكهربائي يجب أن تكون مطابقة للبيانات المذكورة في لائحة البيانات A.
- 供电网络的电气数据必须与标牌A上指出的相符。



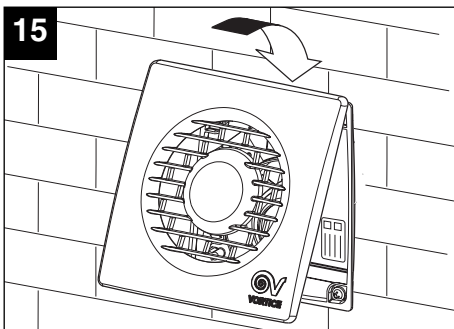




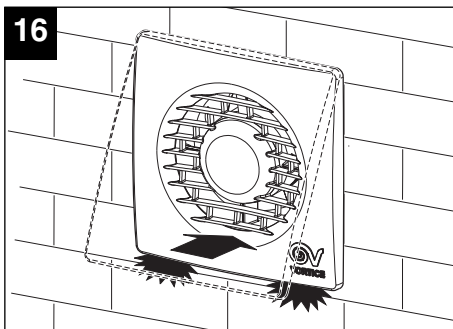
14



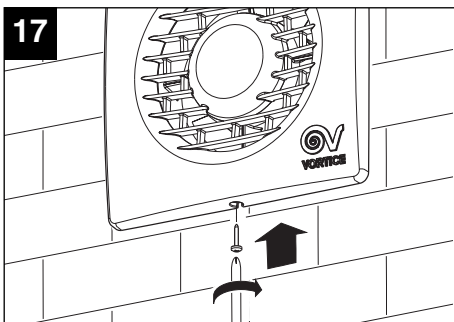
15



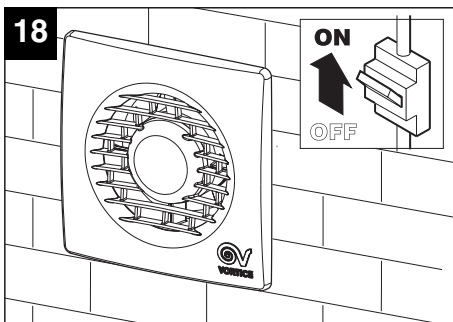
16



17



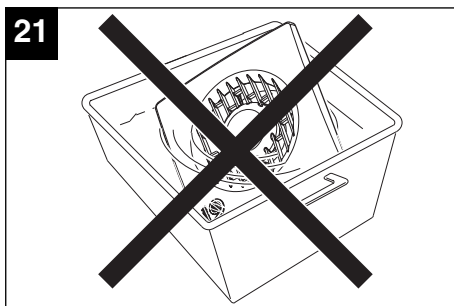
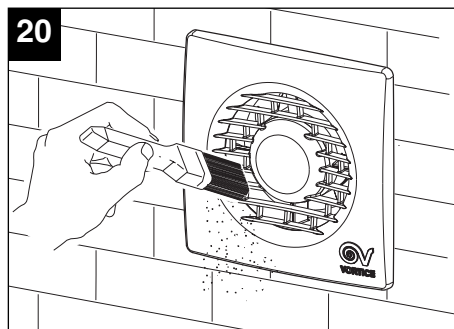
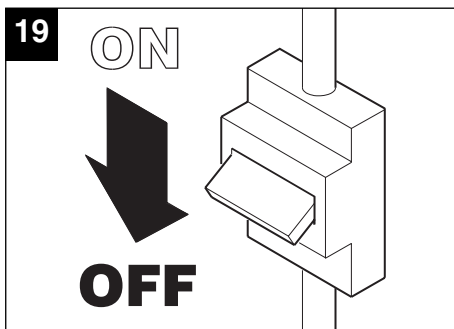
18



MANUTENZIONE / PULIZIA

Maintenance / Cleaning
Entretien / Nettoyage
Wartung / Reinigung
Mantenimiento / Limpieza
Manutenção / Limpeza
Onderhoud / Reiniging
Underhåll / Rengöring
Konservacja / Czyszczenie
Karbantartás / Tisztítás

Čištění / Údržba
Întreținere / Curățare
Održavanje / Čišćenje
Bakım / Temizlik
Техническое обслуживание / Чистка
Συντήρηση / Καθαρισμός
الصيانة/التنظيف
保養/清潔



IT La manutenzione e le attività di pulizia dell'apparecchio che ne richiedano lo smontaggio dovranno essere eseguite da personale professionalmente qualificato.

EN Maintenance and cleaning operations that require disassembly of the appliance must be carried out by professionally qualified personnel. Before performing cleaning or maintenance operations, disconnect the device from the mains.

FR La maintenance et les activités de nettoyage de l'appareil qui en exigent le démontage devront être effectuées par du personnel professionnellement qualifié.

DE Die Wartung und Reinigung des Gerätes, die eine Demontierung des Gerätes erfordern, dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal durchgeführt werden.

ES El mantenimiento y las actividades de limpieza del aparato que requieran su desmontaje deben ser realizadas por personal profesional cualificado.

PT A manutenção e as actividades de limpeza do aparelho que requerem desmontagem deverão ser efectuadas por pessoal profissional qualificado.

NL Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden waarvoor het apparaat gedemonteerd moet worden, mogen uitsluitend door vakkundig gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd.

SV Underhållet och rengöringen av apparaten som fordrar att den demonteras får endast utföras av auktoriserad personal.

PL Konserwacja oraz czynności czyszczenia urządzenia wymagające demontażu powinny być wykonywane przez osoby posiadające odpowiednie kwalifikacje zawodowe.

HU Azokat a karbantartási és tisztítási műveleteket, amelyekhez a berendezést szét kell szerelni, szakképzett szakember kell, hogy végezze.

CS Údržbu a čištění přístroje, při kterém je nutná jeho demontáž, smí provádět pouze odborně kvalifikovaný pracovník.

RO Operațiunile de întreținere și de curățare ale aparatului care necesită demontarea acestuia trebuie să fie executate de personal calificat din punct de vedere profesional.

HR Održavanje i čišćenje uređaja koje zahtijeva razmontiranje mora izvršiti kvalificirano stručno osoblje.

TR Cihazın sökülmesini gerektirecek temizlik ve bakım işlemleri profesyonel yeterliliği olan birisi tarafından yapılmalıdır.

RU Операции по техническому обслуживанию и чистке прибора, требующие его демонтажа, должны выполняться персоналом, обладающим необходимой профессиональной квалификацией.

EL Η συντήρηση και οι ενέργειες καθαρισμού που απαιτούν την αποσυρμόλωση της συσκευής πρέπει να εκτελούνται από επαγγελματικά εξειδικευμένο προσωπικό.

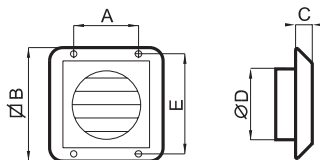
AR جميع عمليات الصيانة والتنظيف التي تتطلب الفك، يجب أن يتم القيام بها حرفياً (تقنياً).

ZH 需要拆除部件的设备保养和清洁操作均须合格的专业人员进行。

ACCESSORI

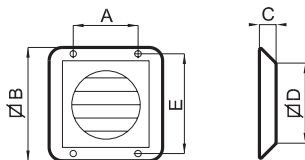
Accessories
Accessoires
Zubehör
Accesorios
Acessórios
Accessoires
Tillbehör
Akcesoria
Tartozékok

Příslušenství
Accessorii
Pribor
Aksesuarlar
Принадлежности
Αξεσουάρ
الملحقات
附件



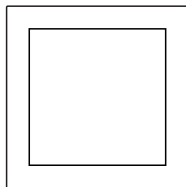
mod.	cod.	A	B	C	∅ D	E
100	22010	100	150	24	97	133

Griglia fissa
Fixed grille
Grille fixe
Festes Gitter
Rejilla fija
Grelha fixa
Vast rooster
Galler
Kratka stala
Rögzített rács
Pevná mřížka
Grätar fix
Nepomična rešetka
Sabit izgara
Стационарная решетка
Σταθερή γρίλια
شبكة ثابتة
固定网格

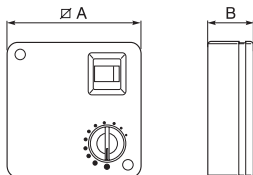


mod.	cod.	A	B	C	∅ D	E
120/150	22020	110	197	30	155	180

SF 90/3,5" 100/4" - SF 120/5" - SF 150/6"



mod.	cod.
90/100	22162
120	22163
150	22164



mod.	cod.	∇ A	B
C 1.5	12966	120	43

C 1.5

Regolatore elettronico di velocità non reversibile (solo per modelli senza timer)

Non-reversible electronic speed control (only for models without timer)

Régulateur électronique de vitesse non réversible (seulement pour modèles sans minuterie)

Nicht umsteuerbarer elektronischer Drehzahlregler (nur für Modelle ohne Zeitschaltuhr)

Regulador electrónico de velocidad no reversible (sólo para modelos sin temporizador)

Regulador electrónico de velocidade não (apenas para modelos sem temporizador)

Kit d'installazione a soffitto
Ceiling installation kit
Kit d'installation sur plafond
Deckeneinbausatz

Kit de instalación de techo

Kit para instalação no tecto

Plafondmontagekit

Monteringsatts för tak

Zestaw do instalacji na suficie

Kit mennyezetre történő felszereléshez

Souprava k instalaci na podlahu

Kit de instalare pe tavan

Oprema za postavljanje na stropu

Tavana kurma kiti

Комплект для монтажа на потолок

Kit εγκατάστασης σε οροφή

مجموعة تركيب (Kit) على السقف

天花安裝套件

Elektronische snelheidsschakelaar niet reversibel (alleen voor modellen zonder timer)

Icke reversibelt, elektroniskt hastighetsreglage (bara för modeller utan timer)

Elektroniczny programator prędkości nieodwracalny (jedynie dla modeli bez timera)

Elektronikus nem megfordítható sebességszabályozó (csak timer nélküli modelleknél)

Elektronický regulátor rychlosti, nevratný (pouze pro modely bez časového spínače)

Dispozitiv electronic de reglare a vitezei, non-reversibil (doar pentru modele fără timer)

Elektronski nereverzibilni podešivač brzine (samo za modele bez timera)

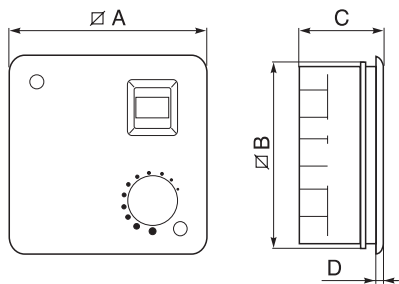
Tersine çevrilemez hız elektronik regülatörü (sadece zamanlayıcısı olmayan modeller için)

Ηλεκτρονικός ρυθμιστής ταχύτητας χωρίς αντιστροφή (μόνο για μοντέλα χωρίς χρονοδιακόπτη)

Нереверсивный электронный регулятор скорости (только для моделей без таймера)

منظم سرعة الكتروني غير قابل للانعكاس (فقط للموديلات الغير مزودة بموقت)

(内嵌式) 无换向电子调速器 (仅对不带定时器)



mod.	cod.	∅ A	∅ B	C	D
KIT SCB	22481	142	135	59,5	4,5

KIT SCB

Kit per trasformare C 1.5 da esterno ad incasso

Kit for transforming the C 1.5 from external to recessed

Kit pour transformer le régulateur en modèle à encastrer

Transformationskit C 1.5 von Außen- zur Einbauinstallation

Kit para transformar C 1.5 de exterior a empotrado

Kit para transformar o C 1.5 externo em aparelho de encastrar

Kit om C 1.5 te veranderen van extern naar inbouw

Sats för omvandling av C 1.5 från extern till inbyggd

Zestaw do zmiany C 1.5 z modelu wolnostojącego na model do zabudowy

Külső falba süllyesztett C 1.5 transzformátor készlet

Souprava k přeměně C 1.5 z vnějšího použití na zabudování

Kit pentru transformare C 1.5 pentru exterior, pentru încorporare

Kompletan pribor za prilagodavanje C 1.5 uredaja za vanjsko montiranje u uredaj za ugradnju

Harici C 1.5'i ankastreye dönüştürme kiti

Kit μετατροπής C 1.5 από εξωτερικό σε εντοιχισμένο

Комплект для преобразования внешнего исполнения C1.5 во встроенное

مجموعة تحويل C1.5 من داخلي للتركيب في فجوة

把C 1.5从外部安装转换成内嵌式的套件

PROBLEMEN / OPLOSSINGEN**NL**

Alvorens u tot het Servicecentrum te wenden, moet u de volgende zaken te controleren en eventueel verhelpen.

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	HOE TE VERHELPEN
Apparaat werkt helemaal niet.	Stroom ontbreekt.	Hoofdschakelaar van het elektriciteitsnet en de elektrische aansluiting controleren.
Apparaat werkt niet regelmatig.	Motor kapot.	Raadpleeg een erkend Vortice Dealer.
Apparaat werkt niet efficiënt.	Inhoud ruimte te groot voor de werking van het apparaat.	Vervangen door een krachtiger Vortice-apparaat of een ander Vortice-apparaat toevoegen.
	Toe- of afvoer van de lucht is gedeeltelijk verstopt.	Schoonmaken en/of verstopping verwijderen.
Het apparaat in de timer-uitvoering functioneert constant.	Draden fout aangesloten.	Controleer de elektrische aansluiting.

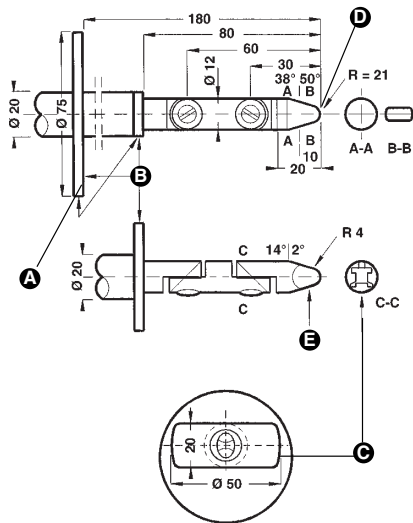
PROBLEM/ÅTGÄRDER**SV**

Innan ni kallar på teknisk service, kontrollera följande orsaker och åtgärda eventuellt.

FEL	MÖJLIG ORSAK	ÅTGÄRD
Apparaten är helt avstängd.	Ingen strömtillförsel.	Kontrollera anläggningens huvudströmbrytare eller elektriska anslutningar.
Apparaten fungerar inte som den ska.	Motorfel.	Vänd dig till en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.
Låg verkningsgrad.	Lokalen har större kubikvolym än apparaten är avsedd för.	Byt ut den mot en kraftigare Vortice-modell eller komplettera med ytterligare en apparat.
	Luftintagen eller luftutsläppen är delvis tilltäppta.	Rengör eller rensa.
Apparat med timer fungerar kontinuerligt.	Fel kabelsystem.	Kontrollera den elektriska anslutningen.

Dito di prova
 Test finger
 Doigt d'essai
 Prüffinger
 Calibre de ensayo
 en forma de dedo
 Dedo de teste
 Proefvinger
 Fingerformat mitt
 Element próbny

Próbaujj
 Prstové měřidlo
 Joja
 Pokusni kalibar
 Deneý parmađı
 Контрольный палец
 Αλεξούαρ
 إصبع الإختبار
 指規



<p>A</p>	<p>Piano d'arresto Stop plate Plan d'arrêt Anschlagplatte Plan de parada Plano de paragem Stopplaat Anslagsplatta Plaszczyzna zaporowa Elzáró szint Rovina dorazu Placă de oprire Granična pregrada Stop plani Стопорный буртик Επιπέδο σταθεροποίησης سطح التوقف 止动板</p>	<p>C</p> <p>Sezione Sectional view Section Schnitt Sección Secção Doorsnede Sektion Przekrój Keresztmetszet Průřez Secțiune Presjek Yalıtıcı Сечение Τομή مقطع 截面</p>
<p>B</p>	<p>D</p>	<p>Sferico Spherical Sphérique Kugelförmig Esférico Esférico Bolvormig Kulformig Element sferyczny Kór Kulíčkový Sferic Kuglast Küresel Сферический Σφαιρικό كروي 球面</p>
<p>Isolante Insulating material Matière isolante Isoliermaterial Aislante Isolante Isolatiemateriaal Isolermaterial Material izolacyjny Szigetelő Izolace Izolator Izolacijski materijal Bölüm Изоляция Μονωτικό عازل 绝缘层</p>	<p>E</p> <p>Cilindrico Cylindrical Sphérique Zylindrisch Cilíndrico Cilíndrico Cilindrisch Cylindrisk Element cylindryczny Henger Válcový Cilindric Cilindričan Silindirik Цилиндрический Κυλινδρικό أسطواني 柱面</p>	



La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.

Vortice S.p.A. reserves the right to change its products for improvement purposes at any time.

La société Vortice S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.

Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebot vorzunehmen.

Vortice S.p.A. se reserva el derecho de aportar todas las variantes que mejoren los productos en venta.

A Vortice S.p.A. reserva-se o direito de levar a cabo melhorias nos produtos comercializados.

Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor elke gewenste verandering aan te brengen in het reeds ope de markt gebrachte product.

Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att under försäljning tillföra alla ändringar som förbättrar produkterna.

Firma Vortice S.p.A. zastrzega sobie prawo wprowadzania wszelkiego rodzaju ulepszeń do urządzeń znajdujących się w sprzedaży.

A Vortice S.p.A. fenntartja a jogot, hogy az értékesítés alatt álló termékeknél bármilyen javító változtatást bevezessen.

Podnik Vortice S.p.A. si vyhrazuje právo na zlepšovaci úpravy svých výrobků v průběhu prodeje.

Firma Vortice S.p.A. își rezervă dreptul de a aduce îmbunătățiri produselor în vânzare.

Tvrtka "Vortice S.p.A." zadržava pravo unošenja promjena u svrhu poboljšanja proizvoda u prodaji.

Vortice S.p.A. satilmakta olan ürünleri geliştirecek her tür deęisiklięi yapma hakkini sakli tutmaktadır.

Фирма Vortice S.p.A. оставляет за собой право вносить при продажах изменения, связанные с улучшением изделий.

Η Vortice S.p.A διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιεί βελτιωτικές τροποποιήσεις στα προϊόντα της που βρίσκονται στην αγορά.

تحفظ مؤسسة Vortice S.p.A. بحق إجراء كافة التعديلات التحسينية على منتجاتها المطروحة في الأسواق.

Vortice股份有限公司保留在产品销售期间进行产品改良的权利。